

## EUROCOMPATIBLE

Depuis plusieurs années, Anne Jenny jette un regard comique et décapant sur les montagnes d'objets qu'il est indispensable d'acquérir si l'on veut suivre le mouvement du monde moderne : c'est-à-dire rester jeune, beau, dynamique, branché et séduisant.

Elle nous raconte des histoires authentiques et délirantes issues de la vie quotidienne d'un couple bien rangé.

Elle appelle son mari **Schatzeli** - un petit mot tendre pour dire mon trésor.

**Schatzeli** appelle sa femme **Trésor**. Ils portent donc le même nom et le même training.

**Trésor** et **Schatzeli** habitent leur maison, travaillent, aiment les petits plats, font du régime, vont en vacances. Ils ont des amis, se soucient de l'écologie, lisent les magazines, regardent la TV. Ils sont très soucieux de rester en forme et pour entretenir leurs désirs mutuels ils soignent leur apparence.

La société, pour eux, a tout prévu. A toutes leurs questions cette société apporte une réponse qu'il suffit d'acheter en renvoyant le coupon-réponse et le bulletin de versement...

Les aventures de **Trésor** et **Schatzeli** se sont peu à peu affirmées comme un sujet rêvé de Café-Théâtre. C'est ainsi qu'est né **EUROCOMPATIBLE** : une fresque comique en 4 tableaux, joués, chantés et dansés.

T H E A T R E D E S O S S E S

4, rue Jean Prouvé - 1762 Givisiez/Fribourg

**DIRECTION ARTISTIQUE : Véronique Mermoud**

**DIRECTION ADMINISTRATIVE : Anne Jenny**

**SECRETARIAT GENERAL : Marie-Claude Jenny**

**CHEF TECHNIQUE : Jean-Christophe Despond**

Tél. 026/ 466 13 15 - Fax 026/ 466 62 32

**DISTRIBUTION  
DISTRIBUTION**

---

**Conception et interprétation**

**Anne Jenny**

**Conception et mise en scène**

**Gisèle Sallin**

**Répétitrice chant et pianiste**

**Sylviane Huguenin-Galeazzi**

**Scénographie**

**Jean-Claude De Bemels**

**Régisseur général et création des lumières**

**Jean-Christophe Despond**

**Chorégraphie**

**Tane Soutter**

## LES CONCEPTEURS

### **Conception et interprétation : Anne Jenny**

Comédienne professionnelle depuis 1988, elle travaille au Théâtre de Carouge à Genève ("Si Heidi n'en revenait pas", "Les deux jumeaux vénitiens", "Jean de la Lune") puis exclusivement au sein du Théâtre des Osses. Parallèlement à sa présence sur le plateau ("Antigone", "Les Enfants de la Truie", "Les Femmes Savantes", "Le Bal des Poussettes", "Phèdre", "L'Ecole des Femmes") elle collabore à la gestion et au fonctionnement du Théâtre des Osses.

### **Conception et mise en scène : Gisèle Sallin**

Dirige le Théâtre des Osses depuis sa fondation en 1979. Née à Fribourg le 14 novembre 1949. Suit une formation de comédienne au Conservatoire de Genève. Débute sur les planches avec Maria Casarès et Jean Gillibert. En 1978 se lance dans la mise en scène. Se forme auprès de Benno Besson. Co-direction du Petit la Faye de 1990 à 1996. Signe toutes les mises en scènes des spectacles produits par le Théâtre des Osses. Invitée comme metteuse en scène au Théâtre d'Aujourd'hui à Montréal depuis deux années consécutives et comme professeure en interprétation et écriture à l'Ecole Nationale du Canada. Tournées internationales, écriture de trois pièces, enseignement au Conservatoire de Fribourg. Prix du Meilleur Spectacle 1995 décerné par le Jeune Public montréalais pour sa mise en scène de "Joie" de et par P.Pelletier.

### **Répétitrice chant et pianiste : Sylviane Huguenin-Galeazzi**

Etudes de piano aux Conservatoires de Lausanne et Genève. Diplôme d'enseignement de piano et d'accompagnement au Conservatoire de Genève. Cours de direction chorale à Lisbonne, Fondation Gulbenkian. Professeure au Conservatoire de Fribourg. Défaut : forte tendance à se prendre au sérieux. Qualité : ... recherche en cours...

**Scénographie : Jean-Claude De Bemels**

La découverte de la peinture à l'huile fut le point de départ de son activité artistique. En 1970, il entre à l'atelier de scénographie de l'Ecole nationale des arts visuels de Cambre-Bruxelles. Réalise plus de 300 projets dans tous les réseaux du théâtre. Dès 1986, il s'intéresse à l'informatique et en découvre les possibilités de création artistique. En 1989, on lui confie la direction de l'Atelier de scénographie de l'Ecole nationale des arts visuels à la Cambre. Depuis 1994, signe les décors des spectacles produits par le Théâtre des Osses : "Diotime et les Lions", "Arlequin poli par l'amour", "Le Grabe", « Le Malade Imaginaire ».

**Régisseur général et création des lumières : Jean-Christophe Despond**

Après 4 ans d'apprentissage du métier de monteur-électricien, il se forme comme éclairagiste chez TDS à Lausanne. Depuis 1991, il travaille comme indépendant. Il a créé la lumière des différents spectacles du Théâtre des Osses : "Phèdre", "L'Ecole des Femmes", "Diotime et Lions", « Le Malade Imaginaire » ainsi que ceux de la Compagnie Pasquier-Rossier: "L'Eunuque de Zanzibar", "Conseils pratiques à l'usage des jeunes âmes timorées". De plus, il a effectué deux tournées mondiales avec le groupe "The Young Gods" et a été responsable technique du Festival du Belluard en 90, 91 et 94.

**Chorégraphe : Tane Soutter**

Dans les années 70, elle acquiert une formation en danse classique et contemporaine aux USA où elle sera soliste dans des comédies musicales de prestige ("West Side Story", "Pyjama Game", etc). De retour en Europe, elle développe un intérêt parallèle pour la chorégraphie et plus particulièrement pour le mouvement chorégraphique dans le théâtre "parlé". Elle signe ici sa 6ème collaboration avec Gisèle Sallin et le Théâtre des Osses.

## **ANNE JENNY: CURRICULUM VITAE**

**Née le 31 janvier 1962 à Fribourg.**

**Née le 31 janvier 1962 à Fribourg.**

### **FORMATION FORMATION**

- |                  |  |
|------------------|--|
| <b>1968-1977</b> | Scolarité obligatoire à Fribourg.  |
| <b>1969-1979</b> | Etudes de piano au Conservatoire de Musique de Fribourg  |
| <b>1977-1981</b> | Collège de Gambach et obtention de la maturité socio-économique  |
| <b>1981-1986</b> | Université de Fribourg (histoire moderne et contemporaine, histoire suisse, littérature italienne, pédagogie)<br>Licenciée es lettres. (Mémoire de licence : "L'accueil des réfugiés civils dans le Canton de Fribourg pendant la 2ème guerre mondiale", sujet de la licence pour l'italien : "Le théâtre italien au travers de Goldoni, Ruzzante et Fo"). |
| <b>1984-1986</b> | Cours d'art dramatique de Gisèle Sallin au Conservatoire de Fribourg et préparation aux concours d'entrée des écoles d'art dramatique de Strasbourg, Paris et Genève.  |
| <b>1986</b>      | Entrée à l'Ecole Supérieure d'Art Dramatique du Conservatoire de Genève (ESAD)   |
| <b>1987</b>      | Au mois d'octobre obtention sur concours de la bourse des Sociétés Coopératives Migros.  |
| <b>1990</b>      | Sélectionnée par Pro Helvetia, participe à l'Internationales Forum für junger Bühnengehöriger" du 3 au 17 mai à Berlin dans le cadre du Festival International.  |

## ENGAGEMENTS - THEATRE

### **1988 Début du travail administratif au sein du Théâtre des Osses. Secrétaire, assistante de production et responsable de tournée.**

En avril et mai engagement au Théâtre de Carouge dans "Si Heidi n'en revenait pas", mise en scène de Séverine Bujard, représentations à Genève et à Québec dans le cadre de la Quinzaine Internationale. Rôle : Anne, la régisseuse soubrette. Joue dans "Je vous aime mieux sans votre chapeau" cabaret-théâtre mis en scène par Gisèle Sallin et présenté au Festival du Belluard à Fribourg.

Du 3 septembre au 15 octobre participe à l'"Antigone de Sophocle/Bonnard" mis en scène par Gisèle Sallin. Représentations dans le canton de Fribourg et au Festival de la Bâtie à Genève. Rôle : le chœur, le messager.

### **1989** En mars et avril engagement au Théâtre de Carouge dans "Les deux jumeaux vénitiens" de Goldoni, mise en scène Séverine Bujard. Rôle : Colombine.

Du 19 au 24 juin joue dans "Antigone de Sophocle/Bonnard" au Festival de la Butte Montmartre à Paris dans le cadre des Festivités du Bicentenaire de la Révolution. Le 27 juillet, représentation de ce même spectacle au Festival des Jeux du Théâtre de Sarlat en Périgord. Août : radio théâtre à la RTSR avec Roland Sassi.

Automne 1989, assistante de réalisation pour la tournée du spectacle produit par le Théâtre des Osses et mis en scène par Gisèle Sallin : "Les Enfants de la Truie" de G. Sallin et M.-H. Gagnon, 28 représentations en Suisse romande et alémanique.

### **1990** En janvier, radio-théâtre à RTSR, mise en onde de R. Sassi.

Engagement au Théâtre de Carouge du 15 janvier au 9 avril, joue Louise dans "Jean de la lune" de M. Achard, mise en scène Robert Dhéry.

Fin mai, juin, juillet et août joue "Une petite grée" dans "Les Enfants de la Truie", spectacle présenté successivement au Premier Festival International des francophonies pour la Jeunesse à Mantes-la-Jolie (Paris), au Festival de Théâtre Européen de Grenoble puis à Nyon dans le cadre de "Théâtre d'été".

En juin travaille pour un spectacle produit par les Marionnettes de Fribourg, "Les Jumeaux Nick et Nack."  
De septembre à décembre joue Martine dans "Les Femmes Savantes" de Molière, une production du Théâtre des Osses mise en scène par Gisèle Sallin qui a tourné en Suisse romande et alémanique.

- 1991**      **Responsable des relations publiques, de la vente à l'étranger, de la coordination des accueils au "Petit La Faye"**  
Au mois de janvier présentation de "Les Enfants de la Truie" au Théâtre de la Balsamine à Bruxelles puis à Zurich dans le cadre du Festival Scènes Romandes.  
Février et mars, travail à une création au Théâtre des Osses ainsi qu'avec les Marionnettes de Fribourg pour "L'Enlèvement au Sérail".  
En juillet participation au Festival d'Avignon avec "Les Enfants de la Truie" au Roseau théâtre.  
Début août représentation des "Femmes Savantes" au Festival des Jeux du Théâtre de Sarlat.
- 1992**      D'octobre 91 à février 92 joue le rôle de "Madame Eloi" dans "Le Bal des Poussettes" de G. Sallin et M.-H. Gagnon, production Théâtre des Osses.  
47 représentations en Suisse romande et alémanique.  
En février et mars première période de répétition de "Phèdre" et "L'Ecole des Femmes" avec le Théâtre des Osses.
- 1993**      D'août 93 à mars 94 joue les rôles de "Aricie" dans "Phèdre" de Racine et de "Alain" dans "L'Ecole des Femmes" de Molière, production Théâtre des Osses. Plus de 100 représentations en Suisse romande et alémanique. Création de "Phèdre" au Festival de Sarlat, en Périgord, le 4 août 1993.  
**Responsable des accueils pour la saison 93-94 du "Petit La Faye" à Givisiez-Fribourg.**
- 1994**      **Responsable coordination et promotion pour la tournée à l'étranger** du spectacle "Diotime et les Lions" de Henry Bauchau, production du Théâtre des Osses. **Chargée des relations publiques pour le Théâtre des Osses.**
- 1995**      **Responsable des accueils et de la cafeteria du Petit La Faye.**
- 1996**      **Responsable du domaine publicitaire et information, des relations publiques et de la vente à l'étranger** pour les productions 1995/1996 du Théâtre des Osses, à savoir "Arlequin poli par l'amour" de Marivaux et "Le Grabe" de I. Daccord.  
Création avec Gisèle Sallin de "Eurocompatible", production Théâtre des Osses. Plus de 40 représentations au "Petit La Faye" de Givisiez du 14 novembre 97, puis du 4 au 19 avril 97.  
**Prix Nouvelles Scènes 97 catégorie spectacle d'humour.**
- 1997**      **Direction de production du Théâtre des Osses.**



## GISELE SALLIN : CURRICULUM VITAE

**Née à Fribourg, en Suisse, le 14 novembre 1949**

- 1970-1973** Ecole d'art dramatique au Conservatoire de Genève
- 1973-1974** "Bourse de Paris" obtenue sur concours. Cette bourse permet à des acteurs suisses de passer une année à Paris.  
Paris : Deux spectacles avec Jean Gillibert et Maria Casarès : "Penthésilée" de Kleist, "Bajazet" de Racine. Dans les deux spectacles : comédienne et assistante de mise en scène de J. Gillibert.
- 1975-1978** Suisse : Travaille dans différents théâtres à Lausanne, Genève et Fribourg comme comédienne et assistante de mise en scène. Activités à la Radio et à la Télévision comme comédienne.
- 1978** Première mise en scène : "Le Théâtre d'Emma Santos", théâtre off.
- 1979** Mise en scène de "Le Malentendu" de A. Camus.
- 1980** Mise en scène et création d'une pièce suisse : "Solange et Marguerite" de Jean-Pierre Gos. Le Théâtre des Osses est invité au Festival d'été de Québec et à Montréal.  
Lauréate de la Bourse suisse de la Vocation en tant que metteuse en scène.
- 1981** Mise en scène et montage des textes d'un spectacle consacré à S. Corinna Bille, écrivaine suisse ayant obtenu la Bourse Goncourt de la Nouvelle.
- 1982** Mise en scène de "Médée" de Jean Vauthier. Spectacle d'été. Co-produit avec la Ville de Genève et avec le canton et la Ville de Fribourg. Mise en scène de "Allume la rampe, Louis !", spectacle café-théâtre, et rédaction d'une partie des sketches.
- 1982-1983** Assistante de mise en scène de Benno Besson nouveau directeur artistique de la Comédie de Genève.  
Assistante de mise en scène pour : "L'Oiseau Vert" de Gozzi/Besson et "Hamlet" de Shakespeare.

- 1983-1984** Assistante de mise en scène de Benno Besson et responsable de la tournée de "L'Oiseau Vert" en France, Belgique et Italie.  
Crée une classe d'art dramatique au Conservatoire de Fribourg.  
Travaille à l'écriture d'une première pièce : "Ida 1ère, Papesse".
- 1985** Assistante de mise en scène de Benno Besson pour "Le Médecin malgré lui" de Molière. Responsable de la tournée "L'Oiseau Vert" au Canada (Montréal et Ottawa).  
Travaille à la deuxième version de sa pièce "Ida 1ère, Papesse".  
Mise en route d'une seconde pièce de théâtre "Le Bal des Poussettes".  
Cours d'art dramatique au Conservatoire de Fribourg.
- 1986** Reprise des activités au sein du Théâtre des Osses.  
Sa pièce "Ida 1ère, Papesse" est terminée. La première mouture de sa deuxième pièce "Le Bal des Poussettes" est terminée. Troisième pièce avec M.-H. Gagnon : "Les Enfants de la Truie".  
Conservatoire de Fribourg : suite à deux années préparatoires, deux élèves réussissent leur concours d'entrée dans les écoles professionnelles de Genève et Strasbourg.
- 1987** Prix "Alexis-Fleury" (Editions de l'Aire-Liberté de Fribourg) Mention spéciale du Jury pour "Ida 1ère, Papesse". Lecture de la pièce sur les ondes de la Radio Suisse Romande.  
Conservatoire de Fribourg : deux élèves réussissent leur concours d'entrée à l'ERAD à Lausanne.
- 1988-1989** Mise en scène et création de "Les Enfants de la Truie" de G. Sallin et M.-H. Gagnon au Théâtre de Vidy-Lausanne la Passerelle. Mise en scène de "Je vous aime mieux sans votre chapeau" café-théâtre présenté par les quatre élèves professionnels issus du Conservatoire de Fribourg. Festival du Belluard 88, Fribourg.  
Mise en scène de "Antigone" de Sophocle, traduction André Bonnard, co-production Affaires culturelles du canton de Fribourg, Festival de la Bâtie à Genève : spectacle joué à Fribourg et à Genève ainsi qu'à Paris et Sarlat. Ces trois spectacles sont des productions du Théâtre des Osses.
- 1989** Mise en scène de "La Fontaine de J.-M. Synge" de Marie Cardinal au Théâtre de Vidy à Lausanne (tournée en Suisse romande).  
Prix du rayonnement de la Fondation vaudoise pour la promotion artistique.
- 1990** Reprise de la pièce de G. Sallin et M.-H. Gagnon "Les Enfants de la Truie" à Mantes-la-Jolie (Paris), Grenoble et Nyon.  
Mise en scène de "Les Femmes Savantes" de Molière (tournée en Suisse romande et alémanique).

- 1991** Reprise de la pièce de G. Sallin et M.-H. Gagnon "Les Enfants de la Truie" au Théâtre de la Balsamine à Bruxelles et au Festival de Théâtre Scènes Suisses à Zurich.  
Travaille à la dernière version de sa pièce "Le Bal des Poussettes" en collaboration avec M.-H. Gagnon.  
Mise en scène et création de "Le Bal des Poussettes" de G. Sallin et M.-H. Gagnon (tournée en Suisse romande et alémanique).
- 1992** Co-écriture avec M.-H. Gagnon de leur troisième pièce de théâtre.  
Mise en scène de "Joie" de Pol Pelletier au Théâtre d'Aujourd'hui à Montréal.
- 1993** "Joie" : invité au Festival des Amériques à Montréal, au Festival des Francophonies à Limoges et au Théâtre du Soleil à Paris.  
Mise en scène de "L'Ecole des Femmes" de Molière et "Phèdre" de Racine avec le Théâtre des Osses. Création de "Phèdre" au Festival de Sarlat en été puis première représentation de "L'Ecole des Femmes" à Givisiez. Dès l'automne, tournée en Suisse romande et alémanique. Dernière représentation de "L'Ecole des Femmes" au Festival des Francophonies pour la Jeunesse à Mantes-la-Jolie, Paris.
- 1994** Mise en scène et création de "Diotime et les Lions" de Henry Bauchau. Tournée en Suisse, France et Belgique.
- 1995** "Diotime et les Lions", invité au Théâtre d'Aujourd'hui à Montréal.  
Conservatoire de Fribourg : dirige un stage d'été avec 6 jeunes élèves, destinés à entrer en classe d'art dramatique professionnel, sur un texte de Marivaux : "Arlequin poli par l'amour".  
Mise en scène et création de : "Le Grabe" de Isabelle Daccord
- 1996** Met en scène à Montréal au Théâtre d'Aujourd'hui la dernière pièce de Denise Boucher : "Les Divines".  
Conception et mise en scène de "Eurocompatible" une création du Théâtre des Osses. **Prix Nouvelles Scènes 97 catégorie spectacle d'humour.**
- 1997** Met en scène au Théâtre des Osses « Le Malade Imaginaire » de Molière